

REGIONE CAMPANIA - Giunta Regionale - Seduta del 21 dicembre 2007 - Deliberazione N. 2212 - Area Generale di Coordinamento N. 18 - Assistenza Sociale, Attività Sociali, Sport, Tempo Libero, Spettacolo - **L.R. 14 del 20.12.2004. Tutela del patrimonio linguistico storico e culturale della comunità albanofona del Comune di Greci (Av). Approvazione Progetto Operativo iniziative culturali anni 2007/2008.**

PREMESSO

- che con la L.R. n. **14 del 20.12.2004** la Regione Campania tutela il patrimonio linguistico, storico e culturale della Comunità albanofona del Comune di Greci in provincia di Avellino;
- che le iniziative culturali riguardano l'inserimento della lingua arbereshe nelle scuole dell'obbligo e materne, la promozione di una biblioteca, discoteca, archivio storico, di una banca dati per la raccolta di materiali storici, folcloristici, artistici e linguistici, premi letterari e manifestazioni culturali, scambi culturali, seminari, corsi di aggiornamento sulla lingua, pubblicazione di una grammatica e di un vocabolario della lingua arbereshe, di giornali e periodici, nonché di altre iniziative culturali di tutela e conoscenza del patrimonio alloglotto arbereshe;
- che la Regione ha coordinato nel corso degli ultimi anni, anche grazie ad un Comitato Tecnico di Lavoro, una serie di riunioni organizzative, coinvolgendo sin dall'inizio l'Amministrazione Comunale di Greci, l'Amministrazione Provinciale di Avellino, il Centro Servizi Amministrativi di Avellino (già Provveditorato agli Studi) e le Università "Federico II", "Istituto Universitario L'Orientale" e "Suor Orsola Benincasa" di Napoli, che si sono dichiarate interessate alla normativa, al fine di delineare le linee strategiche ed operative per l'attuazione della legge n. 14/2004 sul territorio di competenza;
- che con Decreto Dirigenziale n. **373 del 06/06/2006** si è proceduto a nominare un Comitato Tecnico di Lavoro composto dai rappresentanti designati dagli Enti locali ed Istituzionali sopra indicati, coordinato dal Responsabile dell'AGC 18 della Regione Campania, il cui compito è quello di programmare gli interventi da realizzare nel Comune di Greci e per la sua minoranza alloglotta, organizzando sinergicamente le iniziative culturali individuate e proposte in un Progetto Operativo integrato;
- che nel corso di varie riunioni i rappresentanti delle indicate Istituzioni territoriali e culturali interessate all'attuazione della Legge Regionale 14/2004 hanno elaborato concordemente un Progetto Culturale-Operativo integrato per l'applicazione della L.R. n. 14/2004, che prevede una serie di iniziative, in parte già avviate e realizzate, da sviluppare nel territorio di riferimento nel periodo **2007/2008**;
- che tale progetto è il risultato di varie proposte delle Istituzioni territoriali e culturali coinvolte ed impegnate nell'attuazione della legge e prevede che ogni Istituzione ponga in essere delle attività concrete da realizzare sul territorio;
- che con Decreto Dirigenziale **437 del 31/12/2004** si è proceduto ad impegnare sul Cap. 5120 (U.P.B. 3.11.31) la disponibilità finanziaria per la L.R. 14/2004 e relativa all'anno 2004, pari a **€ 200.000,00**, con Decreto Dirigenziale n. **465 del 12/10/2005** si è impegnata sul capitolo 5120/2005 e U.P.B 3.11.31 la disponibilità finanziaria relativa all'anno 2005 pari a **€ 100.000,00** e con Decreto Dirigenziale n. **272 del 17/05/2006** si è impegnata sul Capitolo 5120 U.P.B. 3.11.31 la disponibilità finanziaria per l'anno 2006 pari a **€ 95.000,00**, con una disponibilità complessiva, quindi, pari a **€ 395.000,00**;
- che per l'esercizio finanziario 2007 sul Cap. 5120 (U.P.B. 3.11.31) il bilancio gestionale non ha previsto alcuna disponibilità finanziaria (BURC speciale del 22/02/2007);
- che con Decreto Dirigenziale **921 del 27/11/2006** si è proceduto a liquidare un primo acconto di **€ 150.000,00** al Comune di Greci a fronte delle disponibilità finanziarie complessive sopra citate, per finanziare le spese conseguenti a varie iniziative culturali svolte e previste dal Piano Operativo 2006/2007, per cui residua allo stato vi è una disponibilità finanziaria complessiva pari a **€ 245.000,00**;

CONSIDERATO

- che si rende necessario approvare l'allegato Progetto Operativo per l'anno **2007/2008**, che forma parte integrante e sostanziale della presente delibera, concordato nell'ambito del Comitato Tecnico Operativo della L.R. n. 14/2004, con il quadro economico e la tipologia di intervento culturale da realizzare sul territorio di Greci, progetto condiviso e approvato dai rappresentanti di tutte le Istituzioni culturali presenti nel Comitato Tecnico succitato;
- che, per una maggiore speditezza delle procedure amministrative, già con atto deliberativo n. **1828 del 23/11/2006**, la Giunta Regionale aveva disposto che fosse direttamente il Comune di Greci a gestire i

fondi della L.R. n. 14/2004 per la realizzazione delle varie iniziative culturali e scientifiche, sotto il controllo e il coordinamento della Regione Campania e dello stesso Comitato Tecnico di Lavoro.

VISTA

- la Legge Regionale n. 14/2004;
Propone e la Giunta a voti unanimi, in conformità

DELIBERA

per le considerazioni espresse in premessa, richiamate nel presente dispositivo:

- di approvare, come in effetti approva, il Progetto Operativo Integrato, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, con le iniziative culturali previste dalla L.R. del 20/12/2004 n. 14, dirette "alla tutela della minoranza alloglotta e del patrimonio storico, culturale e folcloristico della comunità albanofona del comune di Greci in provincia di Avellino" e da realizzare nel periodo 2007/2008;
- di imputare le spese previste nel Piano finanziario allegato al Progetto Operativo Integrato sul capitolo 5120 U.P.B. 3.11.31 dell'es. fin. 2007, capitolo che presente una disponibilità attuale e residua di € **245.000,00**;
- di demandare al Settore Assistenza Sociale, Programmazione e Vigilanza nei Servizi Sociali i conseguenti provvedimenti di competenza, al fine di poter concretamente porre in essere le iniziative culturali previste dalla legge n. 14/2004, così come proposto dal Comitato Tecnico Operativo istituito per l'attuazione della legge ;
- di trasmettere il presente atto deliberativo, per quanto di competenza, al Settore Gestione dell'entrata e della spesa di bilancio e al Settore Assistenza Sociale Programmazione e Vigilanza nei Servizi Sociali e alle AAGGCC 1 e 18;
- di inviare il presente atto deliberativo al Settore Documentazione e Bollettino Ufficiale per la pubblicazione.

Il Segretario
D'Elia

Il Presidente
Bassolino



COMUNE DI GRECI

(Provincia di Avellino)

Cod.Fisc. 81001030642
P.I.V.A. 00521030643

Tel. 0825861196
Fax 0825861042

Oggetto: Proposta Progettuale per l'applicazione della legge 14/2004 del Comune di Greci.

Facendo seguito alla riunione tenutasi presso la Regione il 15/10/2007 il Comune di Greci propone le seguenti iniziative per l'applicazione della L. R. 14/2004 in riferimento al piano Operativo integrato 2007/2008:

I INIZIATIVA: L'apertura dell'esposizione archeologica in allestimento presso il Palazzo Lusi di Greci, realizzata con fondi dell'annualità precedente della L. R. 14/2004, comporta la necessità di affrontare le spese di gestione dello stesso. Tali spese in termini di servizi essenziali (luce, acqua e riscaldamento) saranno affrontate dal Comune, mentre si rende necessario affrontare le spese relative al personale che ne garantisca la fruizione al pubblico. Considerato che si pensa all'apertura due giorni alla settimana nei periodi invernali e tutti i giorni nel mese di agosto, più aperture su richiesta di scolaresche e studiosi, la richiesta è:

n° 1 Persone (Guida) X 4 (h al giorno) X 130 (gg all'anno) X 15 (€/ora lordi)
n° 1 Persona (portineria e pulizia) X 4 (h al giorno) X 130 (gg all'anno) X 9 €/ ora (lordi)

II INIZIATIVA: Manifestazioni e scambi culturali da tenersi nel mese di Agosto 2007:

Facendo seguito a quanto già l'Amministrazione ha realizzato negli anni precedenti, s'intende realizzare la quarta rassegna di "Katudi Jone Hore Arbereshe" che ha avuto un notevole successo nelle precedenti edizioni e cioè una giornata di scambi culturali con alcuni paesi di lingua

arbereshe, servendosi dell'attività di accoglienza e accompagnamento che potranno fornire le associazioni presenti in loco.

Rivalutazione e valorizzazione del dramma Sacro di San Bartolomeo Apostolo, dramma di ispirazione alfierana del martirio del santo, che si tiene a Greci il 25 Agosto, scritto dall'Abate Lauda.

III INIZIATIVA: Il Comune di Greci sta recuperando i locali di Via Buonarroti, dove dovrà essere allestita la Biblioteca comunale "Padre Leonardo De Martino". Dopo i lavori, si dovrà provvedere alla catalogazione, archiviazione e messa in esercizio della stessa, nonché alla creazione di un'area destinata in modo specifico alla cultura arbereshe. Per questa attività, che coinvolgerebbe a livello di progetto lavorativo ragazzi con contratto a progetto del Comune di Greci, si chiede un finanziamento con i fondi della L. R. 14/2004;

IV INIZIATIVA: Proposta pubblicazione dell'opera maggiore: **L'Arpa d'un italo-albanese, Venezia, 1881, Tipografia dell'Ancora, 439 pp.**, una delle opere rare e maggiori dell' indimenticabile **P. Leonardo De Martino M.O.R.** da Greci (Greci 1840- Sarno 1923). L'opera è divisa in due parti: I. Poesie varie del P. Leonardo De-Martino da Greci, parte italiana 1-173 pp. ; II. Poesie varie del P. Leonardo De-Martino da Greci, parte italiana, parte albanese 174-439.

Da tutti gli studiosi albanesi ed arbreshe, il nome di P. De Martino è ricordato ed apprezzato per l'impegno e la passione apostolica in Albania per oltre un trentennio.

V INIZIATIVA: **A CURA DELL'AMMINISTRAZIONE PROVINCIALE DI AVELLINO**

Progetto Provinciale 2007/2008 per l'applicazione della legge 14/2004.

Facendo seguito alle riunioni tenutesi presso la Regione il 26/09/2007 e il 15/10/2007 la Provincia di Avellino propone il seguente progetto per le attività da inserire nel programma operativo 2007/2008 per la L.R. 14/2004 relativo alla valorizzazione e promozione della minoranza linguistica del Comune di Greci:

"LE MINORANZE LINGUISTICHE OLTRE I MURI AMMINISTRATIVI: CULTURA, SCAMBI, TRADIZIONI IN UN TERRITORIO INTERNO DELL'AREA IRPINA E DAUNA".

Tale ipotesi di progetto parte dal presupposto che il Comune di Greci (AV), unico comune di minoranza della provincia di Avellino, è posto ai margini della provincia e a confine con Comuni alloglotti anch'essi di confine della Regione Puglia e della Provincia di Foggia.

I confini amministrativi sono stati nel corso degli anni motivo di distacco tra realtà che poi a livello territoriale hanno problematiche simili e pregi notevoli quali la salubrità dell'aria, la bellezza dei paesaggi e un'ottima qualità della vita.

- Attraverso un progetto culturale a regia provinciale, in collaborazione con il Comune di Greci e coinvolgendo la Provincia di Foggia, a cui fa capo uno sportello linguistico, si vuole creare una sorta di osservatorio culturale-turistico-enogastronomico sperimentale tra i comuni di: Greci (AV), Faeto (FG), Celle San Vito (FG), Chiesti (FG), Casalvecchio (FG). La prima fase del progetto mira alla riscoperta del territorio attraverso una attività di ricerca svolta da giovani del posto che dovrebbe confluire in una schedatura delle tradizioni, attività culturali, strutture ricettive, attività agricole e artigianali, emergenze storiche, stato dell'arte rispetto alla promozione della propria cultura e tradizione in modo da creare una sorta di osservatorio del territorio in cui sono messe in rete le peculiarità e le tipicità di queste aree interne per creare una promozione turistica a più largo raggio.

Questa esperienza sperimentale, che porterà anche gli enti presenti sul territorio ad un confronto istituzionale su più vaste tematiche, potrà essere un volano per la costituzione di un laboratorio delle culture delle minoranze che da Greci e da questa provincia miri al coinvolgimento in un momento successivo di altri comuni delle limitrofe regioni del Molise e della Basilicata.

L'impegno di spesa richiesta riguarderebbe la prestazione d'opera degli addetti ai lavori e i costi per la presentazione del progetto che in questa fase sperimentale si preventivano in €50.000.

VI INIZIATIVA: Pubblicazione del secondo Volume dell'Atlante Dialettologico della Lingua Albanese "Il Lessico", curato dal prof. Italo Costante Fortino dell'Istituto Universitario L'Orientale di Napoli, nel quadro di un progetto che ha per oggetto "*La parlata arbereshe di Greci*", che prevede una terza fase nella quale si realizzerà una lessicogrammatica multimediale.

VII INIZIATIVA: Allestimento di spazi espositivi e di un Centro Studi della Cultura arbereshe curati dall'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa. La Facoltà di Lettere – Cattedra di Storia dell'Architettura dell'Ateneo – è impegnata nell'attività di progettazione degli spazi e delle modalità espositive di un *Antiquarium di Greci*. Collaborazione dell'Università per la nuova sistemazione e fruizione della Biblioteca "*Padre L. De Martino*", con

attività di formazione di giovani laureati e laureandi grecesi per la catalogazione, classificazione e collocazione del patrimonio librario.

VIII INIZIATIVA: Ampliamento della lingua veicolare nelle scuole, relazionandosi con la Scuola Media Statale “*Covotta*” di Ariano Irpino e l’Istituto Comprensivo “*Mancini*” di Ariano Irpino, per l’introduzione di un maggiore numero di ore di insegnamento da parte di esperti locali in integrazione ai progetti ministeriali che già si attuano da anni;

IX INIZIATIVA: Prosecuzione dell’intervento formativo sulle tematiche di pianificazione linguistica, culturale e della documentazione linguistica realizzato dall’Università degli Studi Federico II di Napoli, Cattedre di Antropologia Culturale e di Linguistica Generale. I destinatari principali del corso formativo sono i membri della comunità linguistica di Greci, ma anche giovani studenti universitari e dottorandi interessati all’approfondimento delle problematiche connesse alle peculiarità linguistiche e culturali della minoranza albanofona di Greci. L’intervento formativo sarà realizzato attraverso cicli seminariali.

Arricchimento dei contenuti del *sito web* già avviato nel corso della prima annualità, con inserimento di foto, materiale audio e video riguardante la lingua e le tradizioni religiose e culturali della comunità. Propulsione alla collaborazione al sito di grecesi emigrati in Italia e all’estero e degli alunni della scuola di Greci.

Sempre a cura dell’Università Federico II di Napoli, si prevede l’organizzazione di un Congresso Internazionale sul tema “*Tra Oriente e Occidente. Aspetti Storici, Culturali e Linguistici della Traslazione di San Bartolomeo e altri Santi Orientali in Italia Meridionale*” e la realizzazione di una sezione etnolinguistica e demoantropologica per il Museo di Greci in via di allestimento.

• QUADRO ECONOMICO

TIPOLOGIA D'INTERVENTO	Costo intervento
Gestione Esposizione archeologica	€ 15.000
Scambi culturali e manifestazione dramma San Bartolomeo	€ 15.000
Progetto allestimento Biblioteca	€ 20.000
Pubblicazione dell'Arpa	€ 10.000
Seminari e convegni 2008	€ 10.000
Progetto culturale Comuni alloglotti	€ 40.000
Pubblicazione secondo Volume Atlante Dialettologico	€ 16.500
Insegnamento lingua nelle scuole dell'obbligo	€ 10.000
Allestimento spazi espositivi	€ 15.000
Collaborazione sistemazione Biblioteca De Martino	€ 5.000
Sito Web	€ 10.000
Corso di formazione	€ 15.000
Organizzazione Congresso Internazionale	€ 15.000
Realizzazione sezione etnolinguistica nel Museo	€ 20.000
TOTALE	€ 216.500